

Св. Архангела Михаїла Українська Греко-Католицька Церква
St. Michael the Archangel Ukrainian Catholic Church
2401 Eastern Ave., Baltimore, MD 21224

о. Юрій Пилипчак, парох – Rev. Yuriy Pylypchak, Pastor

Rectory Phone: 410-675-7557

Cell Phone: 443-824-6878

e-mail: tserkva@yahoo.com

Facebook: <https://www.facebook.com/stmichaelukrainianbaltimore>

website: www.stmichaelukrainiancatholicbaltimore.org

OCT 06, 2024

VOLUME 2024 NO. 40

Слава Ісусу Христу! - Слава На Віку! Glory to Jesus Christ! - Glory Forever!

20-та НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВЯТОГО ДУХА - 20th SUNDAY AFTER PENTECOST

Tone 3		Epistle – Galatians 1: 11-19	Gospel – Luke 7: 11-16
Нед 06 жов Sun 06 Oct	9:30 AM 10:00 AM	Сповідь - Confessions за всіх парафіян (українською мовою) Intention of parishioners (Ukrainian language)	
Пон 07 жов Mon 07 Oct		Не буде Святої Літургії No Divine Liturgy	
Вів 08 жов Tue 08 Oct		Не буде Святої Літургії No Divine Liturgy	
Сер 09 жов Wed 09 Oct	6:00 PM	за всіх парафіян хто народився в вересні For all parishioners born in September	
Чет 10 жов Thu 10 Oct		Не буде Святої Літургії No Divine Liturgy	
П'ят 11 жов Fri 11 Oct	6:00 PM	за Боже благословення за всіх хто спричинився до Українського Фестивалю For God's blessings to all who contributed to the Ukrainian Festival	
Суб 12 жов Sat 12 Oct	4:00 PM	Служба Божа (англійською мовою) Divine Liturgy (English language)	

21-ша НЕДІЛЯ ПІСЛЯ ЗІСЛАННЯ СВЯТОГО ДУХА - 21st SUNDAY AFTER PENTECOST

Tone 4		Epistle – Hebrews 13: 7-16	Gospel – John 17: 1-13
Нед 13 жов Sun 13 Oct	9:30 AM 10:00 AM	Сповідь - Confessions за всіх парафіян (українською мовою) Intention of parishioners (Ukrainian language)	

TWENTIETH SUNDAY AFTER PENTECOST - THE HOLY AND GLORIOUS APOSTLE THOMAS

Troparion and Kontakion:

Troparion (3): Let the heavens be glad, let the earth rejoice, for the Lord has done a mighty deed with His arm. He trampled death by death; He became the firstborn of the dead; He saved us from the abyss of Hades and granted great mercy to the world.

Troparion (2): O disciple of Christ and member of the apostolic council, your lack of faith proclaimed Christ's resurrection, and your touch confirmed his His holy passion. O Thomas, worthy of all praise, pray even now that He grant us peace and great mercy.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. Now and for ever and ever: Amen.

Kontakion (3): You rose from the tomb, O compassionate Lord, and led us out from the gates of death. Today Adam exults and Eve rejoices, and the prophets together with the patriarchs unceasingly acclaim the divine might of Your power.

Prokimenon:

Prokimenon (3): Sing to our God, sing; sing to our King, sing.

Verse: Clap your hands, all you nations; shout unto God with the voice of joy.

Prokimenon (8): Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world.

Verse: The heavens tell the glory of God, and the firmament declares the work of His hand.

Epistle:

Reading of the Epistle of St. Paul to the Galatians. (**Gal 1,11-19**)

Brethren: I want you to know that the gospel preached by me is not of human origin. For I did not receive it from a human being, nor was I taught it, but it came through a revelation of Jesus Christ. For you heard of my former way of life in Judaism, how I persecuted the church of God beyond measure and tried to destroy it, and progressed in Judaism beyond many of my contemporaries among my race, since I was even more a zealot for my ancestral traditions. But when [God], who from my mother's womb had set me apart and called me through his grace, was pleased to reveal his Son to me, so that I might proclaim him to the Gentiles, I did not immediately consult flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, rather, I went into Arabia and then returned to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to confer with Kephias and remained with him for fifteen days. But I did not see any other of the apostles, only James the brother of the Lord.

Alleluia Verses:

Verse (3): In You, O Lord, have I hoped that I may not be put to shame for ever. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse (3): Be a protector unto me, O God, and a house of refuge to save me. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: The heavens shall confess Your wonders, O Lord, and Your truth in the church of the saints. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Verse: God is glorified in the assembly of the saints. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

Gospel: (Lk 7,11-16)

At that time, Jesus journeyed to a city called Nain, and his disciples and a large crowd accompanied him. As he drew near to the gate of the city, a man who had died was being carried out, the only son of his mother, and she was a widow. A large crowd from the city was with her. When the Lord saw her, he was moved with pity for her and said to her, "Do not weep." He stepped forward and touched the coffin; at this the bearers halted, and he said, "Young man, I tell you, arise!" The dead man sat up and began to speak, and Jesus gave him to his mother. Fear seized them all, and they glorified God, exclaiming, "A great prophet has arisen in our midst," and "God has visited his people."

Communion Verse:

Praise the Lord from the heavens; praise Him in the highest. Their utterance has gone forth into all the earth, and their words unto the ends of the world. Alleluia, Alleluia, Alleluia.

20-а НЕДІЛЯ ПО ЗІСЛАННІ СВ. ДУХА СВЯТОГО АПОСТОЛА ТОМИ

Тропарі і Кондаки:

Тропар (3): Нехай веселяться небесні, нехай радуються земляни, бо показав владу рукою Своєю Господь. Він смертю смерть подолав, первістком з поміж мертвих став, визволив нас із глибин аду, і подав світові велику милість.

Тропар (2): Учеником Христовим будши, божественного собору апостольського співучасник, невірством звистивши Христове воскресення і його пречисту страсть діткненням ствердивши, Томо всехвальний, і нині нам проси миру і великої милости.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові, і нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак (3): Воскрес Ти нині з гробу, Щедрий, і нас вивів із брам смерти; нині Адам веселиться і радіє Єва, разом же і пророки з патріярхами безустанно оспівують божественну могутність влади Твоєї.

Прокімен:

Прокімен (3): Співайте Богові нашому, співайте; співайте цареві нашому, співайте.

Стих: Всі народи, заплещіть руками, кликніть до Бога голосом радості.

Прокімен (8): На всю землю вийшло вістуння їх і до кінців вселенної глаголи їх.

Стих: Небеса повідають славу божу, творіння ж рук його сповіщає твердь.

Апостол:

До Галатян послання св. апостола Павла читання. (**Гал 1,11-19**)

Браття, звістую вам, що Євангелія, яку я вам проповідував, не є за людською мірою; бо ж я її не прийняв, ані навчився від людини, лише - через об'явлення Ісуса Христа. Ви чули про мою поведінку колись у юдействі, про те, як я несамовито гонив Божу Церкву та руйнував її. Я перевищував у юдействі багатьох ровесників з мого роду, будши запеклим прихильником передань моїх предків. Та коли той, що вибрав мене вже від утроби матері моєї і покликав своєю благодаттю, зволив об'явити в мені Сина свого, щоб я проповідував його між поганями, то я негайно, ні з ким не радившись, ані подавшись в Єрусалим до тих, що були апостолами передо мною, пішов в Арабію, а потім знову повернувся в Дамаск. По трьох роках, по тому пішов я в Єрусалим відвідати Кифу і перебув у нього п'ятнадцять день. А іншого з апостолів я не бачив, крім Якова, брата Господнього.

Апостольські Стих (Алилуя):

Стих (3): На Тебе, Господи, уповаю, щоб не осоромитись навіки. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих (3): Будь мені Богом захисником і домом пристановища, щоб спасти мене. Алилуя, алилуя, алилуя.

Стих: Ісповідять небеса чуда твої, Господи, і істину твою в церкві святих. Аلیلія, аلیلія, аلیلія.

Стих: Бог прославлюваний на раді святих. Аلیلія, аلیلія, аلیلія.

Євангелія: (Лк 7,11-16)

Того часу, Ісус пішов у місто, що зветься Наїн, а за ним ішли його учні й сила народу. Коли ж вони наблизились до міської брами, якраз виносили мертвого сина, єдиного в матері своєї, що була вдовою; і було з нею досить людей з міста. Побачивши її, Господь зглянувся над нею і сказав до неї: "Не плач." І приступивши, доторкнувся до мар, і ті, що несли, зупинились. Тоді Ісус сказав: "Юначе, кажу тобі, встань!" І мертвий підвівся і почав говорити. І він віддав його матері. Страх огорнув усіх, і вони прославляли Бога та й говорили: "Великий пророк устав між нами," і: "Бог навідався до народу свого."

Причасний Стих:

Хваліте Господа з небес, хваліте Його на висотах. На всю землю вийшло вістування їх і до кінців вселенної глаголи їх. Аلیلія, аلیلія, аلیلія.

- ◆ **Запрошуємо всіх до церкви на Каву. We invite everyone to the lower hall for coffee & donuts.** Family Kava schedule will resume in the Fall 2024 – contact Maria Kaczaniuk at 410.661.0172 or email marijakak50@gmail.com. A sincere thanks to all those who help make our coffee & cake successful. All profit from COFFEE Hour is being donated to the Ukrainian Military. Щира подяка всім, що приготують недільну каву. Приходи з недільної кави передаємо на потреби Збройних Сил України!
- ◆ Якщо ви хочете покласти якісь повідомлення у церкві або в залі, просимо перше повідомити отця або мужів довір'я. If you want to advertise, post or leave flyers in the church or hall please obtain permission from Father Yuriy or the Financial Officers. Thank You for your cooperation.
- ◆ **Відвідування хворих.** о. Юрій вділяє Таїнства Причастя, Сповіді, Єлеопомазання та молитви на оздоровлення з відвідуванням хворих. Якщо ви хворі і не можете приїхати до церкви на Літургію і хочете бути доданими до списку для відвідування священика, зателефонуйте до пароха.
- ◆ **Sick Calls** Fr. Yuriy is distributing the Eucharist and administering the Sacraments of Healing Penance and Anointing of the Sick to the Homebound. If you are sick and unable to make it to the Liturgy and want to be put on the list for a priest's visit, please call Fr Yuriy.
- ◆ **Просимо молитися за хворих та парафіян похилого віку:**
We ask that you remember our sick and aged parishioners in your prayers:
Our prayer list of the sick or elderly of our parish: Roman, Stephen Chorney, Olga Korz, John Korz, Taisa Korz, Stephen Lycholat, Olga Miller, Ihor Poliszczuk, Marika Poliszczuk, Roma Stafford, Olha Sushko, Yaroslav Terebuch, and Maria Wernyj. If you know of someone who should be on this list, should be visited by Father, needs assistance or care visits, please contact Fr Yuriy with the name and contact information of the individual. Our prayer for the sick and the aged is truly helpful and comforting. In your Christian Charity, kindly remember our sick and elderly parishioners in your prayers and perhaps a card or note.
Просимо повідомити отця Юрія якщо хтось є хворий, немічний, потребує допомоги або відвідини.
- ◆ St Michael Cemetery Administrator - Stephen Humeniuk - 410-967-0501 or email ukiestefan@gmail.com.
- ◆ St Michael's Financial Advisors can be contacted at: John Wojtowycz - jswojo64@gmail.com or 443-223-9220; Ihor Remsky - 443-835-7194; or Stephen Humeniuk - 410-967-0501 or email ukiestefan@gmail.com.

з любов'ю в Христі, о. Юрій

Yours in Christ – Father Yuriy

Збірка за серпень і вересень - Collection August & September

Збірка - Collection for Aug 04, 2024 was: \$3,772

Sunday Collection – \$2,574; Cemetery - \$1,000; Capital Renovation - \$0; Food Sales - \$0; Refrigeration - \$198;
(mail/church collection - \$3,732; e-offering - \$40; square - \$0)

Збірка - Collection for Aug 11, 2024 was: \$989

Sunday Collection – \$893; Cemetery - \$0; Capital Renovation - \$0; Food Sales - \$0; Refrigeration - \$96;
(mail/church collection - \$919; e-offering - \$70; square - \$0)

Збірка - Collection for Aug 18, 2024 was: \$1,712

Sunday Collection – \$1,553; Cemetery - \$0; Capital Renovation - \$35; Food Sales - \$0; Refrigeration - \$124;
(mail/church collection - \$1,692; e-offering - \$20; square - \$0)

Збірка - Collection for Aug 25, 2024 was: \$2,222.90

Sunday Collection – \$1,039; Cemetery - \$540; Capital Renovation - \$10; Independence Day - \$543.90; Refrigeration - \$90;
(mail/church collection - \$2,141; e-offering - \$20; square - \$61.90)

Збірка - Collection for Sep 01, 2024 was: \$1,483.66

Sunday Collection – \$950; Cemetery - \$50; Capital Renovation - \$416.66; Food Sales - \$11; Refrigeration - \$56;
(mail/church collection - \$1,463.66; e-offering - \$20; square - \$0)

Збірка - Collection for Sep 08, 2024 was: \$21,276.67

Sunday Collection – \$1,139; Cemetery - \$175; Capital Renovation - \$0; Ukr Festival - \$19,921.67; Refrigeration - \$41;
(mail/church collection - \$11,656; e-offering - \$70; square - \$9,550.67)

Збірка - Collection for Sep 15, 2024 was: \$1,353.66

Sunday Collection – \$740; Cemetery - \$125; Capital Renovation - \$451.66; Food Sales - \$0; Refrigeration - \$37;
(mail/church collection - \$1,333.66; e-offering - \$20; square - \$0)

Збірка - Collection for Sep 22, 2024 was: \$752

Sunday Collection – \$579; Cemetery - \$50; Capital Renovation - \$30; Food Sales - \$0; Refrigeration - \$93;
(mail/church collection - \$732; e-offering - \$20; square - \$0)

Збірка - Collection for Sep 29, 2024 was: \$1,230

Sunday Collection – \$982; Cemetery - \$195; Capital Renovation - \$35; Food Sales - \$0; Refrigeration - \$18;
(mail/church collection - \$1,210; e-offering - \$20; square - \$0)

Збірка за серпень і вересень - Collection August & September

Aid Assistance for Ukraine - \$1,188.80 & Military Assistance - \$2,457

Total Humanitarian/Military Assistance collected to-date \$197,665.55

We are truly humbled by the generous support for our Parish to the Humanitarian relief effort for our brethren in Ukraine!

If you give online, we post the amount to the Sunday after it is deposited to the account. There is a delay.

Збірка за серпень і вересень - Collection August & September

Dear parishioners of St Michael, the second collection is established to raise money to repair the 32 year old refrigeration units. The total cost of repairs was \$15,000.00. **Total collected to-date \$11,662.00**. We still need to collect \$3,338 to complete the Refrigeration Units campaign. Please make checks payable to St Michael and reference *refrigeration units* in the memo line.

Дорогі парафіяни св. Арх. Михаїла, друга збірка відбувається з наміром зібрати кошти на покриття ремонту холодильників що мають вже 32 рік давності. Наша ціль є зібрати \$15,000.00. **По сьогоднішній день зібрано \$11,662.00**. Нам залишилося зібрати \$3,338 щоби загасити збірку на ремонт холодильників. Чеки можна виписати на церкву і занотувати за *холодильники*.

ДОДАТКОВІ ОГолоШЕННЯ – ADDITIONAL ANNOUNCEMENTS



St Michael Church Kitchen is in need of a KITCHEN MANAGER - Duties include the following:

Coordinating Church Dinners. Monthly Pyrohy Sales & Fundraising Special Events

Overseeing high-functioning productive kitchen and working with church volunteers.

Practical knowledge of Inventory & Supplies Management and Tracking Expenses/Receipts.

Open Communication with Financial Officers and Church Council

Please contact: John Wojtowycz at 443-223-9220 or email: jswojo64@gmail.com

or Ihor Remsky at 443-835-7194 or Steve Humeniuk at 410-967-0501/Ukistefan@gmail.com

❖ Family Kava schedule will resume in the Fall 2024 – please contact Maria Kaczaniuk at 410.661.0172 or email marijkak50@gmail.com, to reserve your date. Закликаємо парафіян звернутися до Марії Качанюк з вашою датою для недільної кави. A sincere thanks to all those who help make our coffee & cake successful.

❖ Шукаємо господиню для провадження парафіяльної кухні. Охочі просимо звертатися до Івана Войтовича, Ігора Ремського або Стефана Гуменюка.

❖ **SAVE THE DATE!**

1. *October 12th - Monthly Ukrainian Food Sale (We ask that parishioners help during Monday October 7 thru Oct 10 for the preparation of this monthly sale).*

2. **November 3rd – St Michael Feast Day Liturgy & Luncheon**

3. *November 9th - Monthly Ukrainian Food Sale (We ask that parishioners help during Monday November 4 thru November 8 for the preparation of this monthly sale).*

4. *November 10 – Ukrainian Catholic National Shrine of the Holy Family, Washington DC 75th Anniversary Banquet. Our Liturgy that day will be at 9AM.*

5. *December 14th - Ukrainian Christmas Food Sale & Bazaar (We ask that parishioners help during Monday December 9 thru December 13 for the preparation of this monthly sale).*

**PLEASE CONTINUE TO PRAY FOR OUR BROTHERS & SISTERS IN UKRAINE
SLAVA UKRAINI – HEROYAM SLAVA! GLORY TO UKRAINE – GLORY TO THE HEROES!
ПРОСИМ ПАРАФІЯН МОЛИТИСЬ ЗА УКРАЇНУ! СЛАВА УКРАЇНІ! - ГЕРОЯМ СЛАВА!**

Stay connected with your parish family: website <https://www.stmichaelukrainiancatholicbaltimore.org/>
Visit the church facebook page <https://www.facebook.com/stmichaelukrainianbaltimore/>